

ADR Centrum voor geschillenbeslechting eu-domeinen bij het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek en de Agrarische Kamer van de Tsjechische Republiek (het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek)

BESLISSING

§ A3 (b) (6) van de Voorschriften voor geschillenbeslechting eu-domeinen (ADR Voorschriften)

Zaaknummer: 07232

Administratief contact: Lada Válková

Klager: W.L. Gore & Associates Inc, Susanne Jungk-Raab
Adres: Hermann-Oberth-Str. 22
Putzbrunn 85640
Germany
E-mail: sjungk@wlgore.com
Telefoon: 00 49-8946120
Fax: 00 49-8946122585

Bevoegde vertegenwoordiger: Taylor Wessing, Henry Lauf
Adres: Isartorplatz 8
Munich 80331
Germany
E-mail: h.lauf@taylorwessing.com
Telephone: 0049-8921038111
Fax: 0049-8921038300

Verweerder: Jeroen Vorstman
Adres: Prins Hendrikstraat 13
Gorinchem 4205BN
Nederland
E-mail: imkerijlareine@gmail.com
Telefoon: 0031-183635010
Fax:

Bevoegde vertegenwoordiger: Niet gekend

Betwiste Domeinnaam (namen): sitkagear.eu

Engelse samenvatting van beslissing: Samenvatting van beslissing in het Engels vormt Bijlage 1

Feitelijke situatie: De domeinnaam sitkagear.eu werd in de Nederlandse taal geregistreerd op 16 september 2013 door Verweerder via registrar Realtime Register B.V..

In mei 2016 heeft Klager op basis van een verzoekschrift opgesteld in het Engels verzocht de taal van de ADR-procedure betreffende de domeinnaam "sitkagear.eu" te wijzigen van het Nederlands naar het Engels.

Verweerder werd van dit verzoek in kennis gesteld per aangetekende brief.

Beweringen van Partijen:

A. Klager:

Klager stelt dat, teneinde de proceduretaal naar alle billijkheid te bepalen, rekening moet worden gehouden met het comfortniveau van de partijen in elke taal, de kosten die hiermee gepaard gaan en de mogelijke vertraging van de procedure in het geval vertalingen dienen gemaakt te worden en andere relevante factoren.

Klager stelt dat uit alle omstandigheden van de zaak blijkt dat Verweerder voldoende mogelijkheden heeft om in het Engels te communiceren. Dit leidt zij af uit het feit dat de litigieuze domeinnaam sitkagear.eu samengesteld is uit het merk SITKA van Klager, en het Engelse woord 'GEAR'. Bovendien wordt de domeinnaam sitkagear.eu doorgestuurd naar de homepage van Klager sitkagear.com, dewelke volledig in de Engelse taal is opgesteld.

Tenslotte stelt Klager dat het Engels in Nederland aangeleerd wordt vanop de lagere school. Klager van haar kant kan niet communiceren in het Nederlands.

B. Verweerder:

Verweerder heeft niet op het verzoek tot taalwijziging geantwoord.

Het is mogelijk dat Verweerder de 'Kennisgeving verzoek en aanvang procedure over taalwijziging van ADR-procedure' niet heeft ontvangen, nu deze aangetekende zending ongeopend werd teruggestuurd naar haar afzender, het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek.

Behandelingen en bevindingen:

1. Verordening (EG) nr. 874/2004 van de Commissie stelt dat de taal van de administratieve procedure bepaald wordt door de taal van de registratieovereenkomst. Dit wordt nog eens herhaald in paragraaf A3(a) van de ADR-regels. Hier mag van afgeweken worden tussen partijen onderling of in de registratieovereenkomst zelf. Tenslotte beschikt het panel over de bevoegdheid om gelet op de omstandigheden van het geval een andere taal te bepalen.

In casu werd de domeinnaam geregistreerd in het Nederlands. Het Panel heeft geen weet van een andersluidende overeenkomst tussen Partijen inzake de taal van de ADR-procedure. Het Panel dient dus naar de omstandigheden van de zaak te kijken om een taalwijziging in overweging te nemen.

2. Het Panel stelt vast dat Klager niet aantoont dat het voor hem onmogelijk is om de procedure in het Nederlands te voeren. Klager beperkt zich tot de loutere bewering - zonder enge motivering en staving - dat het moeilijk en kostelijk zal zijn de procedure verder te zetten in het Nederlands.

Nochtans heeft Klager een vestiging in Tilburg, Nederland (W. L. Gore & Associates B.V.) en wordt Klager vertegenwoordigd door advocatenkantoor Taylor Wessing, dat twee vestigingen heeft in Nederland (Amsterdam en Eindhoven).

Daarentegen gaat Klager ervan uit dat Verweerder voldoende mogelijkheden heeft om in het Engels te communiceren, aangezien het Engels in Nederland wordt aangeleerd op school.

De loutere bewering dat Engels wordt aangeleerd op de lagere school in Nederland, kan geenszins staven dat (i) Verweerder effectief school heeft gelopen in Nederland en er Engelse les heeft gekregen, (ii) Verweerder in staat zou zijn een juridische procedure in het Engels te voeren.

3. Het Panel stelt vast dat men bij het bezoeken van de domeinnaam sitkagear.eu onmiddellijk wordt doorgestuurd naar sitkagear.com, de domeinnaam van Klager. Dat de inhoud van de website van Klager in het Engels is opgesteld, is irrelevant nu het gaat om de litigieuze domeinnaam sitkagear.eu. Dat de domeinnaam het Engelse woord 'gear' bevat, is evenmin voldoende motivatie om een taalwijziging te rechtvaardigen.

4. In overweging 7 en artikel 6 van Verordening (EG) nr. 874/2004 is te lezen dat het de expliciete bedoeling van EURid is om alle officiële talen van de Gemeenschap te bevorderen. De argumenten van Klager zijn, in het licht van de gelijkheid van de EU-talen, onvoldoende om af te wijken van de basisregel dat de proceduretaal wordt beheerst door de registratietaal, in dit geval het Nederlands.

Beslissing:

Om bovengenoemde redenen heeft het Panel in overeenstemming met de § A3 (b) (6) van de Voorschriften besloten over de afwijzing van het Verzoek.

Didier Deneuter

Datum: 18 juli 2016

Bijlage 1: Summary of the decision in English

§ A3 (a) of the "ADR Rules" states : "The language of the ADR Proceedings must be one of the official EU languages. Unless otherwise agreed by the Parties, or specified otherwise in the Registration Agreement, the language of the ADR Proceeding shall be the language of the Registration Agreement for the disputed domain name. In the absence of an agreement between the Parties, the Panel may in its sole discretion, having regard to the circumstances of the ADR Proceeding, decide on the written request of a Complainant, filed before initiating a Complaint, that the language of the ADR Proceeding will be different than the language of the Registration Agreement for the disputed domain name."

The language of the Registration Agreement is Dutch.

The Panel is not aware of any other agreement between Parties regarding the language of the ADR proceedings.

EU Regulation (EG) nr. 874/2004 indicates that it is the explicit intention of EURid to promote all official languages of the Community.

Complainant argues that it would be easier for Complainant to follow the proceedings when the language is changed to English.

However, Complainant does not prove that in the present case, there are sufficient reasons to accept its request to change the language of the proceedings :

- Even if Complainant and its representative do not have (sufficient) knowledge of dutch language, the Panel points out that Complainant is a large company with offices in several countries, and amongst others an office in Tilburg, Netherlands (W.L. Gore & Associates B.V.). Moreover, Complainant is represented by the law office Taylor Wessing, with offices in the Netherlands (Amsterdam and Eindhoven). On these grounds the Panel assumes that Complainant has sufficient means (financial and other) to search for and hire a representative disposing of sufficient Dutch language skills to be able to defend Complainants interests in the ADR proceeding;
- The argument invoked that English is taught in elementary schools in the Netherlands, does not prove that (i) Respondent went to school in the Netherlands and has actually followed English classes and (i) that Respondent speaks and understands enough English in order to be able to defend his interests in the present ADR proceedings in English
- The fact that the domain name sitkagear.eu is redirected to Complainant's homepage sitkagear.com, which is completely in English, is irrelevant given that the latter is not the disputed domain name.
- The fact that the domain name sitkagear.eu consists of the English word 'GEAR' does not prove that Respondent speaks and understands enough English in order to be able to defend its interests in the present ADR proceedings in English;

Therefore, the Panel rejects the request of Complainant, and the language of the ADR proceedings remains the language of the Registration Agreement: Dutch.